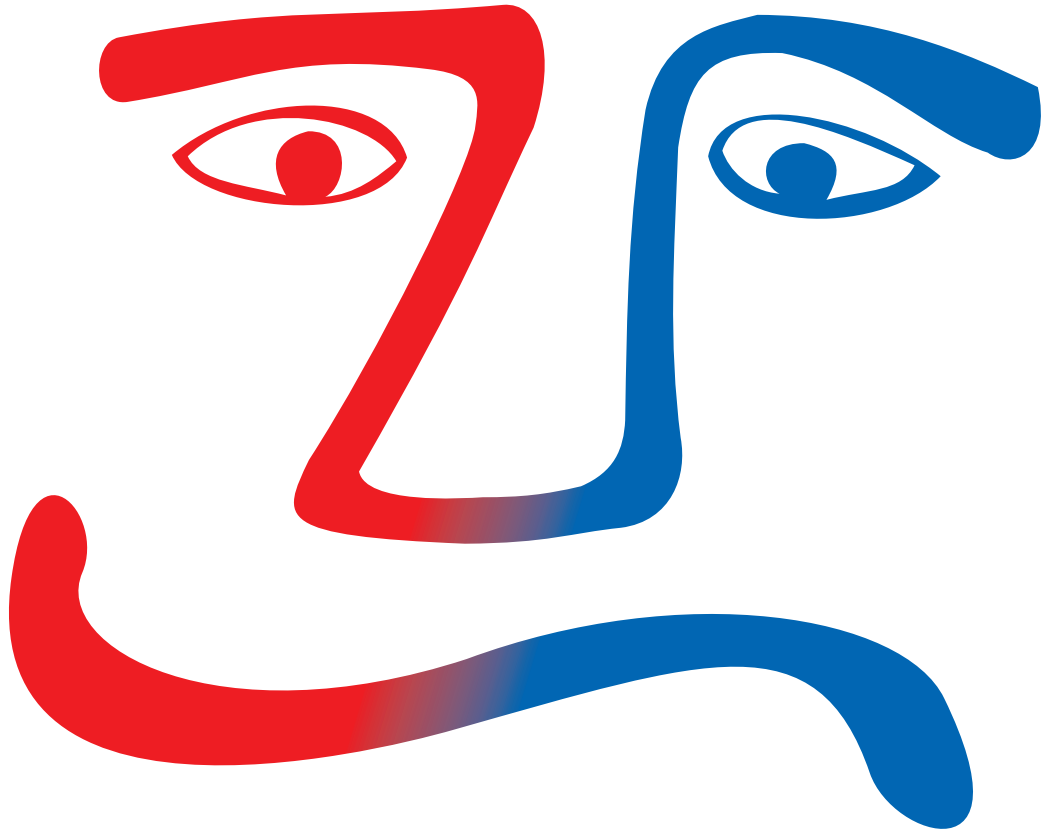


The European Charter on Alcohol was adopted at the European Conference on Health, Society and Alcohol, convened by the WHO Regional Office for Europe and hosted by the Ministry of Labour and Social Affairs of France. The participants numbered 371, including 180 official delegates from 46 of the 49 Member States of the WHO European Region and the Conference took place in Paris, from 12 to 14 December 1995.

La Charte européenne sur la consommation d'alcool a été adoptée lors de la Conférence européenne «Santé, société et alcool», convoquée par le Bureau régional de l'OMS pour l'Europe et accueillie par le Ministère français du travail et des affaires sociales. Cette conférence, qui a eu lieu du 12 au 14 décembre 1995, a réuni 371 participants, dont 180 délégués officiels de 46 des 49 États membres de la Région européenne de l'OMS.

Die Europäische Charta Alkohol wurde auf der vom WHO-Regionalbüro für Europa veranstalteten Europakonferenz Gesundheit, Gesellschaft und Alkohol verabschiedet. Gastgeber dieser Konferenz, die vom 12.-14. Dezember 1995 in Paris stattfand, war das französische Ministerium für Arbeit und Soziales. Zu den 371 Konferenzteilnehmern gehörten 180 offizielle Delegierte aus 46 der 49 Mitgliedstaaten der Europäischen Region der WHO.

Ααδῖιἀεῖῆεἄῃ ὀὰδὸεῃ ἱ ἱ ἀεῖῖαῖ ἔῃ ἄῃεἄ ἱδὲῖῃὸἄ ἱἄ Ἀαδῖιἀεῖῆεἄ ἔῖῖὸἄδῖῖὸεῃ  
“Çaïðiaüá, íáúãñòáí è æeíãí èü”, ñí çãáííῖε Ἀαδῖιἀεῖῆεἄ ὀὰæῖῖἱἄεῃῖῖῖ ἄῃδῖ ἈἱÇ è ἱδὲῖῖ ἄεἄῃεῖῃ ἄ ὀδῖῖὸεῃ ἱεῖῖῖὸἄδῖῖὸἄῖῖ ὀδῖῖἄ è ἱῖὸεἄεῃῖῖῖ ἱἄἄñῖἄ-ἄῖεῃ. xèñeῖ ὀ-ἄñῖὲεῖἄ ἔῖῖὸἄδῖῖὸεῃ ἱἄñ-èðῖῖἄἄeῖ 371 +ἄeῖ ἄἄe, ἄeῃ ῃ-ἄῃ 180 ἱδὲῖὸεἄεῃῖῖὀ ἄἄeἄἄῖ ἄ ἱὸ 46 èç  
49 ἄῖñῖὸἄἄδῖῖὸἄ-+eἄῖῖἄ Ἀαδῖιἀεῖῆεἄῖ ὀὰæῖῖἱἄ ἈἱÇ. ἔῖῖὸἄδῖῖὸεῃ ἱδὲῖῖ ἄeῃ ἄ ἱἄδὲæἄ ἱ 12 ἱ 14 ἄἄeἄἄῃῃ 1995 ἄ



European Charter on Alcohol

adopted at the European Conference on Health, Society and Alcohol Paris, 12-14 December 1995

Charte européenne sur la consommation d'alcool

adoptée lors de la Conférence européenne «Santé, société et alcool» Paris, 12-14 décembre 1995

Europäische Charta Alkohol

verabschiedet von der Europakonferenz Gesundheit, Gesellschaft und Alkohol Paris, 12.-14. Dezember 1995

Ααδῖιἀεῖῆεἄῃ ὀὰδὸεῃ ἱ ἱ ἀεῖῖαῖ ἔῃ ῃ

ἱδὲῖῃὸἄ ἱἄ Ἀαδῖιἀεῖῆεἄ ἔῖῖὸἄδῖῖὸεῃ “Çaïðiaüá, íáúãñòáí è æeíãí èü” ἱἄδὲæ, 12-14 ἄἄeἄἄῃῃ 1995 ἄ

All rights in this document are reserved by the WHO Regional Office for Europe. The document may nevertheless be freely reviewed, abstracted, reproduced or translated, but not for sale or for use in conjunction with commercial purposes. The Regional Office would appreciate receiving one copy of any additional translation.

Further copies may be obtained from the Alcohol, Drugs and Tobacco unit, WHO Regional Office for Europe, 8, Scherfigsvej, DK-2100 Copenhagen, Denmark.

Tous les droits sur le présent document sont réservés par le Bureau régional de l'OMS pour l'Europe. Ce document peut néanmoins faire l'objet de comptes rendus ou être résumé, reproduit ou traduit mais non en vue d'une vente ou d'une utilisation à des fins commerciales. Le Bureau régional apprécierait qu'on lui envoie un exemplaire de toute traduction qui serait effectuée.

Des exemplaires supplémentaires peuvent être obtenus auprès du Service Alcool, drogue, tabac, Bureau régional de l'OMS pour l'Europe, 8, Scherfigsvej, DK-2100 Copenhague, Danemark.

Alle Rechte an diesem Dokument liegen beim WHO-Regionalbüro für Europa. Das Dokument darf jedoch außer zu Verkaufszwecken oder in anderem kommerziellen Zusammenhang ohne vorherige Genehmigung rezensiert, in Auszügen gebracht, vervielfältigt oder übersetzt werden. Im Fall einer zusätzlichen Übersetzung erbittet das WHO-Regionalbüro für Europa eine entsprechende Kopie.

Weitere Exemplare dieses Dokuments sind erhältlich beim Referat Alkohol, Drogen und Tabak, WHO-Regionalbüro für Europa, 8, Scherfigsvej, DK-2100 Kopenhagen, Dänemark.

Ααδῖιἀεῖῆεἄ ὀὰæῖῖἱἄεῃῖῖῖ ἄῃδῖ ἈἱÇ ἱñῖὸἄἄeῃῃὸ çἄ ñῖἄῖε ἄñἄ ἱδῖἄἄἄ ἱἄ ἱἄñῖὲῃῃεῃ ἄῖῖὲὲ ἄ ἱ ὀ. ὀἄ ἱ ἱἄ ἱἄῖἄἄ ἄἄῖ ἱ ἱæῖῖ ἱñἄ ἱ ἱἄῖῖ ὀἄῖῖῖçèðῖῖἄῖῖ, ὀἄῖῖῖèðῖῖἄῖῖ, ἄῖñῖðῖῖçἄῖ ἄeðῖ èeῃ ἱἄδῖἄῖ ἄeðῖ. ἱἄ ὀἄçðῖῖῖἄῖῖ ἔeðῖ ἱδῖῖἄἄeἄ ἄῖῖὲὲ ἄ ἱ ὀἄ èeἄῖ ἔῖῖἄ ἄἄῖ è ἱ ἱῖῖῖçῖ ἄἄῖèἄ ἄ ἔῖ ἱ ἱ ὀ-ἄñῖèeð ὀἄeῃῃ. Ἐἄἄeῖῖἱἄeῃῖῖῖ ἄῃδῖ ἄῖῖἄῖ ἱδὲῖçῖἄeῃῖῖῖ, ἄñῖè è ἄῖὸ ἄῖῖἄῖ ἱδῖἄἄñῖῖἄeῃ ἄῖ ἱἄeῖ ῃçῖἄῖῖῖèῃ ἔῃῃἄῖ ἄ ἱ ἱ ἱeῖῖὸeἄeῃῖῖῖ ἱἄῖἄἄῖ ἄἄ.

Ἀἄeῃῖἱἄeῃeἄ ῃçῖἄῖῖῖèῃῃ ἱῖἄῖὸ ἄῖῖὲῃ ἱῖeῖῖ-ἄῖῖ èç ἱ ὀἄἄeἄῖeῃ ἱ ἄῖῖðῖñἄῖ ἄeῖῖἄῖ èῃ, ἱἄðeῖῖἱἄῖeῃ è è ὀἄἄeῖ ἱ ἱδῖῖἄeἄῖeῃ Ἀαδῖιἀεῖῆεἄῖ ὀὰæῖῖἱἄeῃῖῖῖ ἄῃδῖ ἈἱÇ ἱῖ ἄἄðἄñῖ: 8, Scherfigsvej, DK-2100 Copenhagen, Denmark.



# Ethical principles and goals

# Principes éthiques et buts

# Ethische Prinzipien und Ziele

# Ýòè+áñêèà ìðèíöèíû è öåëè

In furtherance of the European Alcohol Action Plan, the Paris Conference calls on all Member States to draw up comprehensive alcohol policies and implementation programmes that give expression, as appropriate in their differing cultures and social, legal and economic environments, to the following ethical principles and goals, on the understanding that this document does not confer legal rights.

Pour renforcer le Plan d'action européen contre l'alcoolisme, la Conférence de Paris demande à tous les Etats membres d'élaborer des politiques complètes de lutte contre l'alcoolisme et de mettre en œuvre des programmes qui donnent expression aux principes éthiques et aux buts ci-après exposés, en tenant compte de la situation sociale, juridique et économique et du contexte culturel propres à chaque pays, étant entendu que le présent document ne confère pas de droits juridiques:

Zur Förderung des Europäischen Aktionsplans „Alkohol“ fordert die Konferenz von Paris alle Mitgliedstaaten auf, umfassende alkoholpolitische Konzepte zu erarbeiten und Programme umzusetzen, die – unter Berücksichtigung der unterschiedlichen kulturellen, sozialen, rechtlichen und wirtschaftlichen Gegebenheiten – den folgenden ethischen Prinzipien und Zielen Ausdruck verleihen, wobei davon ausgegangen wird, daß aus diesem Dokument keine Rechtsansprüche hergeleitet werden können.

Âì èñííêíáíèà Áãðííáêñêíáí ìèàíà ááèñòåèè ïí áíðüáá ñ ïíððááèáíèáí àèèíáí èý, Ìàðèæñêèáý èííòáðáíòèý íáðàùàáòñýèí áñáí áíñòááðñòáá ì+èáíàí ñ ìðèçùáíí ðàçèðááíðàòüáñáíáú áí è þ ò þ ï ìèèèèó á ìóíðáíèè àèèíáí èý è ïñóúáñòáèýòü ìðíáðáííü äèý áíááðáíèý á æèçíü, á ñí ìááðñòáèè ñ ðàçèè+àþùèìèñý èóèüòðáìè è ñíðèèàèüíüè, ìðááíáùìè è ýèííèè+áñêèèè òñêíáèýìè, ìèæá-ñèááòþùèò ýòè+áñêèèò ìðèíöèíá è öåèèè è ñó+áç ì òíáí, +òí ááííüè áíèòáííò íá èíááò þèèè+áñêè è ñèèü.

All people have the right to a family, community and working life protected from accidents, violence and other negative consequences of alcohol consumption.

All people have the right to valid impartial information and education, starting early in life, on the consequences of alcohol consumption on health, the family and society.

All children and adolescents have the right to grow up in an environment protected from the negative consequences of alcohol consumption and, to the extent possible, from the promotion of alcoholic beverages.

All people with hazardous or harmful alcohol consumption and members of their families have the right to accessible treatment and care.

All people who do not wish to consume alcohol, or who cannot do so for health or other reasons, have the right to be safeguarded from pressures to drink and be supported in their non-drinking behaviour.

Toute personne a droit à une vie familiale, sociale et professionnelle à l'abri des accidents, des actes de violence et autres conséquences néfastes de la consommation d'alcool.

Toute personne a le droit de recevoir, dès un stade précoce de son existence, une éducation et une information objectives et fiables concernant les effets de l'alcool sur la santé, la famille et la société.

Tous les enfants et adolescents ont le droit de grandir dans un environnement aux risques réduits, à l'abri des conséquences néfastes de la consommation d'alcool et, dans la mesure du possible, de la promotion des boissons alcoolisées.

Toute personne ayant une consommation d'alcool dangereuse ou nocive et les membres de son entourage ont droit à un traitement et à des soins accessibles.

Toute personne qui ne souhaite pas consommer de l'alcool, ou qui ne peut le faire pour des raisons de santé ou pour d'autres raisons, a le droit de ne pas être soumise à des incitations à boire et d'être soutenue dans son abstinence.

Alle Bürger haben das Recht auf ein vor Unfällen, Gewalttätigkeit und anderen negativen Folgen des Alkoholkonsums geschütztes Familien-, Gesellschafts- und Arbeitsleben.

Alle Bürger haben das Recht auf korrekte, unparteiische Information und Aufklärung – von früher Jugend an – über die Folgen des Alkoholkonsums für die Gesundheit, die Familie und die Gesellschaft.

Alle Kinder und Jugendlichen haben das Recht, in einer Umwelt aufzuwachsen, in der sie vor den negativen Folgen des Alkoholkonsums und soweit wie möglich vor Alkoholwerbung geschützt werden.

Alle alkoholgefährdeten oder alkoholgeschädigten Bürger und ihre Familienangehörigen haben das Recht auf Zugang zu Therapie und Betreuung.

Alle Bürger, die keinen Alkohol trinken möchten oder die aus gesundheitlichen oder anderen Gründen keinen Alkohol trinken dürfen, haben das Recht, keinem Druck zum Alkoholkonsum ausgesetzt zu werden und in ihrem abstinenter Verhalten bestärkt zu werden.

Âñá èþàè èíáþò ìðááí íà ñáíáéíòþ, íáúáñòááí-íòþ è òðóáíáòþ æèçíü, çàùèùáííóþ ìò íáñ+á-ñòíüò ñèó+ááá, íáñèèèý è áðóáèò ìðèèòáèèüíüò ïíñè ááñòáèèè ìððááèáíèý àèèíáí èý.

Âñá èþàè èíáþò ìðááí íà íáíñííááííóþ íáúá-èòèáíòþ èíòíðíàòèþ è ìðíñáá úáíèá, ìá+èíáý ñ ðáííááí ìáðèíáà æèçíè, ìòííñèòáèèüíí ïíñèá-áñòáèèè ìððááèáíèý àèèíáí èý àèý çáíðíáúý, ñáíüè è íáúáñòáá.

Èææáüè ðáááííè è ïíáðíñòíè èíááò ìðááí ðáñòè è ðàçàèááòñýáááçííàñííè ñðááá, çàùèùáííèè ìò ìðèèòáèèüíüò ïíñèááñòáèèè òíððááèáíèý àèèíáí èý, è, íáñêí èüèí ýòí áí ç ì ìæíí, íà çàùèòó ìò ìðííáááíáú è ðáèèáíèèðááíèý àèèíáí èüíüò íáíèòèíá.

Âñá èþàè, òíððááèýþùèà àèèíáí èü ïíáñíüí èèè ìðè+èíýþùèí òúáðá çáíðíáúþ íáðáçí, è +èáíü èð ñáíáé èíáþò ìðááí íà áíñòóíííá èá+áíèà è òðí á.

Âñá èþàè, íà ææè àþùèà ìððááèýòü àèèíáí èü èèè íà ìíáòüèá ýòí ááèáòü ïí ñíñòí ýíèþ çáíðíáúý èèè áðóáèí ìðè+èíáí, èíáþò ìðááí íà çàùèòó ìò ïííóæááíèè è òíððááèáíèþ àèèíáí èý è íà ìíááðæèóáñáí áí ìíáááíèèè, ðáðáèèáð-èçòþ úáííñý íáó ìððááèáíèèí ñíèðòíüò íáíèòèíá.

## Ten strategies for alcohol action

Research and successful examples in countries demonstrate that significant health and economic benefits for the European Region may be achieved if the following ten health promotion strategies for action on alcohol are implemented to give effect to the ethical principles and goals listed above, in accordance with the differing cultures and social, legal and economic environments in each Member State:

- 1 Inform people of the consequences of alcohol consumption on health, family and society and of the effective measures that can be taken to prevent or minimize harm, building broad educational programmes beginning in early childhood.
- 2 Promote public, private and working environments protected from accidents and violence and other negative consequences of alcohol consumption.
- 3 Establish and enforce laws that effectively discourage drink-driving.
- 4 Promote health by controlling the availability, for example for young people, and influencing the price of alcoholic beverages, for instance by taxation.

5 Implement strict controls, recognizing existing limitations or bans in some countries, on direct and indirect advertising of alcoholic beverages and ensure that no form of advertising is specifically addressed to young people, for instance, through the linking of alcohol to sports.

6 Ensure the accessibility of effective treatment and rehabilitation services, with trained personnel, for people with hazardous or harmful alcohol consumption and members of their families.

7 Foster awareness of ethical and legal responsibility among those involved in the marketing or serving of alcoholic beverages, ensure strict control of product safety and implement appropriate measures against illicit production and sale.

8 Enhance the capacity of society to deal with alcohol through the training of professionals in different sectors, such as health, social welfare, education and the judiciary, along with the strengthening of community development and leadership.

9 Support nongovernmental organizations and self-help movements that promote healthy lifestyles, specifically those aiming to prevent or reduce alcohol-related harm.

10 Formulate broad-based programmes in Member States, taking account of the present European Charter on Alcohol; specify clear targets for and indicators of outcome; monitor progress; and ensure periodic updating of programmes based on evaluation.

## Dix stratégies de lutte contre l'alcoolisme

Les recherches menées et les succès remportés dans les pays montrent que la Région européenne pourrait retirer des avantages importants, sur le plan de la santé et sur le plan économique, de l'application des dix stratégies de promotion de la santé et de lutte contre l'alcoolisme inspirées des principes éthiques et des buts énoncés plus haut, conformément aux environnements culturels, sociaux, juridiques et économiques des différents Etats membres:

1 Informer les citoyens au sujet des effets de la consommation d'alcool sur la santé, la famille et la société et des mesures efficaces pouvant être prises pour en prévenir ou en réduire autant que possible les conséquences nocives, en élaborant de larges programmes éducatifs destinés notamment aux jeunes enfants.

2 Favoriser des environnements publics, privés et professionnels protégés des accidents, des actes de violence et des autres effets négatifs de la consommation d'alcool.

3 Elaborer et faire respecter des lois efficaces contre l'alcool au volant.

4 Promouvoir la santé en contrôlant la vente, par exemple aux jeunes, et en influençant le prix des boissons alcoolisées, par exemple par la fiscalité.

5 Mettre en œuvre des réglementations strictes, tenant compte des limitations ou interdictions existantes dans certains pays, concernant la publicité directe et indirecte en faveur des boissons alcoolisées, et faire en sorte qu'aucune forme de publicité ne vise expressément les jeunes, par exemple en établissant un lien entre alcool et sport.

6 Garantir l'accès à des services de traitement et de réadaptation efficaces, dotés de personnel qualifié, pour les personnes ayant une consommation d'alcool dangereuse ou nocive et les membres de leur entourage.

7 Favoriser la prise de conscience de leur responsabilité morale et juridique par toutes les personnes qui commercialisent ou servent des boissons alcoolisées, et prendre des mesures appropriées contre la production et la vente illicites.

8 Accroître les moyens dont dispose la société pour lutter contre l'alcoolisme en formant des spécialistes dans différents secteurs tels que la santé, la protection sociale, l'éducation et la justice, et en renforçant les pressions exercées par la collectivité.

9 Aider les organisations non gouvernementales et les mouvements d'entraide promoteurs d'un mode de vie sain, en particulier ceux qui s'emploient à prévenir ou à réduire les effets nocifs de la consommation d'alcool.

10 Elaborer de larges programmes de lutte contre l'alcoolisme dans les Etats membres, en tenant compte de la présente Charte européenne sur la consommation d'alcool; définir des buts précis et des indicateurs de résultats; suivre les progrès accomplis et actualiser régulièrement les programmes après évaluation.

# Zehn Strategien für alkoholbezogene Maßnahmen

Untersuchungen und Erfolgsmeldungen in den Ländern lassen erkennen, daß ein signifikanter gesundheitlicher und wirtschaftlicher Nutzen für die Europäische Region erzielt werden kann, wenn in Hinsicht auf die Verwirklichung der vorstehend genannten ethischen Prinzipien und Ziele bei alkoholbezogenen Maßnahmen die folgenden zehn Gesundheitsförderungs-Strategien in Einklang mit den unterschiedlichen kulturellen, sozialen, rechtlichen und wirtschaftlichen Gegebenheiten in jedem Mitgliedstaat umgesetzt werden.

**1** Information der Bürger – von früher Jugend an im Rahmen von Aufklärungsprogrammen – über die Folgen des Alkoholkonsums für die Gesundheit, Familie und Gesellschaft und über wirkungsvolle Maßnahmen, die zur Vorbeugung oder weitestgehenden Minderung von Schäden ergriffen werden können.

**2** Förderung eines vor Unfällen, Gewalttätigkeit und anderen negativen Folgen des Alkoholkonsums geschützten öffentlichen, privaten und beruflichen Umfelds.

**3** Erlaß und Durchführung von wirkungsvollen Gesetzen gegen Alkohol im Straßenverkehr.

**4** Gesundheitsförderung durch Einschränkung der Verfügbarkeit von alkoholischen Getränken, z.B. für Jugendliche, und durch Einwirkung auf ihren Preis, beispielsweise über die Steuern.

**5** In Anbetracht der in einigen Ländern bereits bestehenden Beschränkungen oder Werbeverbote strikte Regeln für die direkte und indirekte Werbung für alkoholische Getränke und Sicherstellung, daß sich keine Form der Werbung spezifisch an Jugendliche richtet, beispielsweise durch eine Verbindung von Alkohol und Sportausübung.

**6** Für alkoholgefährdete oder alkoholgeschädigte Personen und ihre Familienangehörigen Sicherstellung des Zugangs zu effizienten Therapie- und Rehabilitationseinrichtungen mit geschultem Personal.

**7** Förderung des ethischen und rechtlichen Verantwortungsbewußtseins derjenigen, die für die Vermarktung oder den Ausschank von alkoholischen Getränken zuständig sind, Gewährleistung von strikten Kontrollen der Produktsicherheit und Umsetzung angemessener Maßnahmen gegen illegale Alkoholherstellung und illegalen Verkauf.

**8** Durch Schulungsmaßnahmen für Fachkräfte in verschiedenen Sektoren – beispielsweise im Gesundheits-, Sozial-, Erziehungs- und Rechtswesen – sowie durch Stärkung der Entwicklung und Initiative im Gemeinderahmen bessere Befähigung der Gesellschaft, mit Alkohol umzugehen.

**9** Unterstützung von nichtstaatlichen Organisationen und Selbsthilfeinitiativen, die gesunde Lebensweisen fördern, speziell solcher, die die Prävention oder Reduzierung von alkoholbedingten Schäden zum Ziel haben.

**10** Formulierung von breit gefächerten Programmen in den Mitgliedstaaten, unter Berücksichtigung der vorliegenden Europäischen Charta Alkohol; Vorgabe klarer Ziele und Ergebnisindikatoren; Fortschrittsmessung sowie regelmäßige Aktualisierung von Programmen auf der Grundlage einer Evaluierung.

# Äaňyòü ñòðàòããèé äãÿòãëüíñòè â îòíîøáíèè àëëíãí ëÿ

Í áó+íúá èññëääíãáíèÿ è òñíãøíúá ïðèíáðú á ñòðáíãð ñãëããòãëüñòãóðò í âí ç í íæííñòè äíñòèæãíèÿ çíã+èòãëüíúð ïðãèíò ùãñòã á íëãíã çãíðíãúÿ è ÿéíííè+ãñèèð áúãíã äëÿ Áãðííãéñéíãí ðããéííã, áñèè áçãóð áúííèíÿòüñÿ íëæãñéããóðùèã áãñÿòü ñííñí áñòãóðùèð óéðãíèãáíèð çãíðíãúÿ ñòðãòããéé äãÿòãëüíñòè â í ðííøáíèè àëëíãí ëÿ äëÿ áíããðáíèÿ á æèçíú áúøáíðèãããáííúð ÿòè+ãñèèð ïðèíòèííã è ðããé, á ñí ïðããñòãèè ñ ðãçèè+íúíè èóèüððíúíè, ñíòèãëüíúíè, ïðãáíãúíè è ÿéíííè+ãñèèè è òñéíãèÿíè à èãæãíí èç áíñòããðñòã+ëãííã.

**1** Èíòíðíèðíãáíèã èðããé í ïíñëããñòãëÿð ï ïðããéãáíèÿ àëëíãí ëÿ äëÿ çãíðíãúÿ, ñãíúè è íáúãñòã è íá ÿòããèðèãáíúð ïãðãð, èí ððúá ïíãóð áúòü ïðèíÿòü äëÿ ïðããóíðããáíèÿ èèè ñãããáíèÿ è íèíèíò ó ó úãðãã, íóðãí ñí çãáíèÿ ïãñòããáíúð ïðíñããòèðãëüíúð ïðíãðãíí ïã+èíãÿ ñ ðãííããí äãðñòãã.

**2** ïðííãããíãã íáúãñòããííè, +ãñòííè è ððãáíãíè ñòãã íãèðãíèÿ, çãíúèãáííúð ïð íãñ+ãñòíúð ñéó+ããã, íãñèèÿ è áððãèð í ðèðèðãèüíúð ïíñëããñòãèé ïððããéãáíèÿ àëëíãí ëÿ.

**3** ïðèíÿòèã è íããñíã+áíèã áúííèíãíèÿ çãéíííã, íãíðããèãáííúð íã ÿòããèðèãáííã íããííó úãíèã áí æãáíèÿ á ñíñòíÿíèè ïíÿÿíãíèÿ.

**4** Óéðãíèãáíèã çãíðíãúÿ íóðãí èííòðíèÿ çã íãèè+èãí, íãíðèíãð äëÿ ííèíããèè, è áí çããéñòãóÿ íã òãíííãðãçíããíèã àëëíãí èüíúð íãíèðèíã, íãíðèíãð ñ ííííú ù þ íãðãíèçíã íãéíãí íãéí æãáíèÿ.

**5** Í ñó úãñòãèãáíèã ñòðíãíãí èííòðíèÿ, ïðèçíãããÿ èíãðùèãñÿ á íãéí ððúð ñòðãíãð çãíðãòú, çã ïðÿíúí è èíñãã ííúí ðãèèãáíèðíããéãí àëëíãí èüíúð íãíèðèíã è íããñíã+áíèã ðíãí, +ðíãú íèèãèãÿ ðíðíã ðãèèãáíèðíããíèÿ íã áúèã íãíðããèãáíã ñíãòèãèüíí è èííèðãòíí íã ííèíããëü, íãíðèíãð, íóðãí óãÿçúããíèÿ àëëíãí ëÿ ñí ñííðèèãáííúè ñíãúòèÿíè è íãðííðèÿòèÿíè.

**6** Íããñíã+áíèã áíñòóíííñòè ÿòããèðèãáíúð ñéóãã èã+áíèÿ è ðãããèèèðãòèè - ñ ííííúþ ï íéó+èãðããí íãíãðíã è íòþ ïíããí ðíãèð íãðñííãèã - äëÿ èèð ñ ííãñíúí èèè ïðè+èíÿþùèí óúãðã ïððããéãáíèã íãèíãí ëÿ è äëÿ +èãííã èð ñãíãé.

**7** Óñèèãáíèã ííðãèüíí-ÿòè+ãñéíè è þðèè+ãñéíè è ïðããñòããíííñòè ðãð, èðí ïðè+ãñòãí è ñãúòó èèè íãñéóæèãáíèð ñ ïðããéí æãáíèã àëëíãí èüíúð íãíèðèíã, íããñíã+áíèã ñòðíãíãí èííòðíèÿ çã áãçíã ñíííñòþ ïðíãóèèè, à ðãèèãã áúííèíãíèã ñí ïðããñòãóðùèð ïãð, íãíðããèãáííúð íã áíðúãó ñ ïðíðèãí çãéí ííúí ïðíèçãí ãñòãíí è ïðíããèèè.

**8** Óñèèãáíèã ñííñíãííñòè íáúãñòãã ðãðãðü ñãÿçãííúã ñ àëëíãí èãí ïðíãéãáíú íóðã í ííãí ðíãèè è íãó+áíèÿ ñíãòèãèèñòí á ðãçèè+íúð ñãèòíðíã, ðãèèð èãè çãðããí ïððãíãíèã, ñíòèèèüííã íããñíã+áíèã, ïðíñãã úãíèã è ñóãííðíèçãí ãñòãí, íãðÿãó ñ óñèèãáíèã èí í íóíãèüíí-íáúèíííãí ðãçãèðèÿ è ðçéí áí ãñòãã.

**9** Í íãããðèèã íãíðããèðèèüñòããííúð ïðããíèçãòèè è äãèæãáíèè ñãíííííúè, ñííñí ãñòãóðùèð óéðãíèãáíèð çãíðíãíãí íãðãçã æèçíè - íñíããíí ðãð, +ðí ñòðãíÿòñÿ ïðããóíðããèðüèèè ñíèðãòèðüñãÿçãííúè ñ àëëíãí èãí óúãðã.

**10** ñíçããíèã íã øèðíèíè íñííãã àëëíãí èüíúð ïðíãðãíí á ñòðãíãð ñ ó+ãðí í ïãñòí ÿ úãé Áãðííãéñéíè ðãððèè ïí àëëíãí èþ; ðãçðããíèã ÿñíúð è +ãðèèð çããã+ è ííèãçãòãèèè èííã+íúð ðãçóèüðãðã; íííè ðíðèíã áíñòèæãáíèè; à ðãèèãã íããñíã+áíèã íãðèíãè+ãñéíãí íãííãèãáíèÿ ïðíãðãíí íã ñíííãã íóãíèè.